

مِلَّةُ نَصْرِ الدِّينِ

قیمتی ۱۲ تپک

۱۷ فویابر

Цѣна 12 к.



آبونه قیمتی تقلیده و اطراف ایچون آبریلک
 اولندن یانوارک برنه تک یعنی
 ۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
 ۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
 ۳ آیللی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قک
 اجنبی مملکتلره ۹ آیللی . . ۵ منات
 نسخسی - اداره مزده ۱۰ قک، اوزگه شهرلرده - ۱۲ قک

مجموعه ننگ ادریسی : تقییس وارانسوفسکی کوچده نومره ۴۷
 ملا نصرالدین اداره سی
 Тифлисъ. Воронцовская улица № 47
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 اداره به گوندربلن مکتوب و مقالهلر آچیق
 ترک دیلنده یازیلماش اولماسالار ، چاپ اولونمایاجاقلار .
 آدریس دگیشمک حتی ۷ عدد ۷ قک لک مارقه در .

جمعه ۱۳ شوال ۱۳۲۴

هر هفته نشر اولتور

۱۷ نوایر ۱۹۰۶

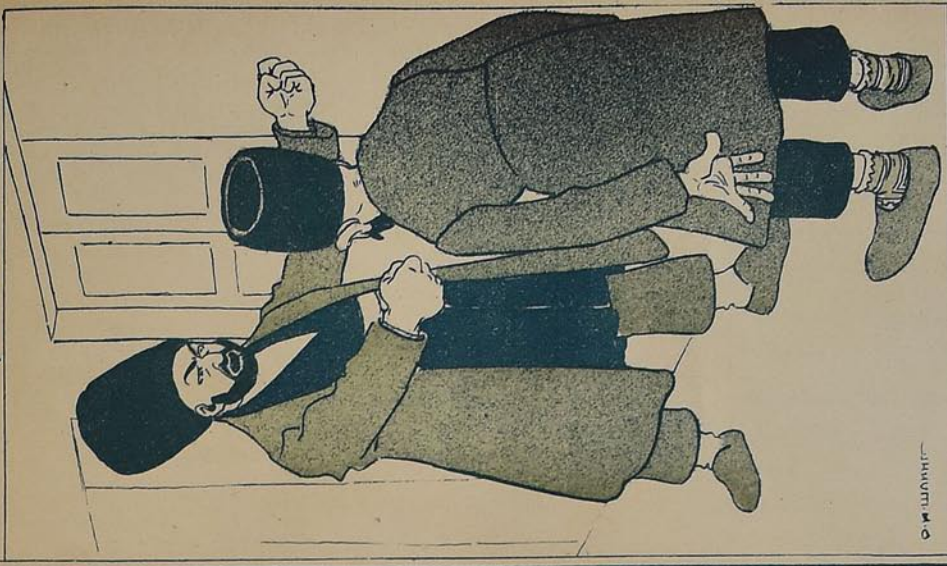
شیطانک جواب

ای منم عزیزم شیطان قرداش!
 ملا نصرالدینک ۳۲ مجی نمره سنده سنگ
 امضاگ ایله بر مکتوب اوخودوم، او مکتوب
 ده سن دیبورسن که اون ایلدی مسلمان
 ایچیندن چیخوب گیدوب یوروپاده اولورسان
 و مسلمان ایچینده یوز ویرن پیس ایشلردن
 سنگ خیرک یوخدر.
 تی سن اوله سن، آی باشگی پیلوم، آی
 میدگی گوروم! حله مندی گوروم کیمی توو-
 لاماق استورسن؟ یوخسه مسلمانلاره دادانو-
 بسان، یوخسه اولا آرخاین سان که ساده دیل
 و نادان مسلمانلاری آسان در آلداتماق؟
 سن اوتانلی اوتانلی دیبورسن که "من اون
 ایلدی مسلمان لارک ایچیندن چیخوب گندوب
 یوروپاده قالیرم . یالانسه آتا گا لغتا مگر
 سن ایکی آی یونقان ایرلی تقلیده نکل ایدک؟
 پس کیم ایدی گنججه جناب محمود آقانون فابو-
 سنی دوگن؟ منم یاخش یادمده دی. یاغیش
 ده یاغیردی . جناب محمود آقا آقوشقاد باشنی
 چیخارتدی و سوروشدی که "کیم دی قایوبی
 دوگن؟" سن دیدک که "منم". جناب محمود آقا
 کوبنک چک قابویه ینوب سنه دیدی که "گنججه
 ننگ یو وقتی خیر اولا؟" سن محمود آقابه
 دیدک "سحر تیزدن بر عریضه یازدیر
 بوچت نان گوندلر غوبرناتوره و خیر ویر که
 پریخود ملاسی آخوند میر باقر آقا مسلمانلاری
 باشنا یغوب اولاره حکومتک علیهنده بر پاره

مطلبار اورگه دور". جناب محمود آقا دیدی که
 "باش اوسته" و صباحکی گونی جناب عریضه
 لی گوندربندن سوگرا میر باقر آقانی توتوب
 بر آی دوستاخانه ده ساخلادیلار.
 عزیزم شیطان قارداش، پیس سن دیبورسن
 که اون ایلدی یوروپاده یام؟ پس جناب
 محمود آقانون قابوسنی دوگن و اوننی یومشقه
 سالان کیمی دی؟ حتی بوراسی ده یادمده در
 که یاغیش یاغیردی و کوچهلر پاللیق ایدی .
 و قویروقتک اوچی پاللیقه باتمشدی .
 له یو یالانکک بری .
 عزیزم شیطان قارداش، من سنی ایکی ایل
 بوندن ایره لی ده گورشم "قورباغالی" کشفنده
 یادکده درمی کربلای حیدر کلمشدی ملا
 فتحعلی آخونده دیوردی که "کربلای حیدرک
 قیزی طوطی ننگ کینتی کس منه" و ملا
 فتحعلی باشلادی کربلای حیدری مدمت ایلمکده
 که طوطی ننگ اری وار و کربلای حیدر
 جواب ویردی که طوطی ننگ اری کاسب بر
 آدم دی و اوژی ده گیدوب ریشته کاسجلیقه،
 ملا فتحعلی گنه دیدی که اولمز اری قانلیق
 گلهر و شکانت ایلهز و کربلای حیدر جواب
 ویردی که طوطی ننگ اری آواره بر آدم دی
 و شکایتک یولنی یلمز و سوگرا کربلای
 حیدر ملا فتحعلی به ایکی دانه کوش منات
 ویردی و ملا فتحعلی گنه راضی اولموردی.
 یادکده درمی شیطان قارداش، که سن یاوا-
 شجه اوزگی ویردک ملانگ یاننه و قولاقینه
 پیچیلداک: "آکشی، دهلی اولما مسنانلاری

آل سال جیبکا، نه وجهه در طوطی ننگ اری
 ایسه گلندی، بیسه گیتدی، جانی چیخسون
 طوطی ننگ ده، اربنگده ، سننه نه، ملت نجه
 تراج اولور اولسون اولسون نه ایشک وار،
 آخرده ملا فتحعلی راضی اوایوب کینی کسدی.
 عزیزم شیطان قارداش، به دیبورسن که
 اون ایلدی مسلمانلارک ایچیندن چیخوب
 یوروپاده گیتسن؟ بو یالانوگک ایتمجی سی.
 شیطان قارداش، من سنی چوخ یرده
 گورشم، بر نجه دفعه من سنی رشتده آخوند
 حاجی ملا مهدی یعنی مشهور "لوطی مهدی"
 ننگ قابوسنده گورشم. یادکده در می بر دفعه
 رشتک حاکمی "لوطی" مهدی کلمده قولاق
 ایدی، آدم گوندروب زینب آدلنی بر دول
 عورتی گنور دینر، سوگرا بو عورتک قارداشیده
 گلندی، سوگره گنه بر نجه عسورت گلندی ،
 آخری بیلیم نه اولدی، اما اوراسی یادمده در
 که سن خلوتجه اوزگی ویردک "لوطی مهدی"
 ننگ یاننه و بیلیم اوگا نه دیدک، تا قالانی
 یادمدن چیخوب، اما اوراسی یادمدده در که
 زینب عورتی و قارداشی کربلای نوروزی
 ملانگ حیلنده یخدیلار یره و یاچی ایسه
 قارداشک آیقلازینی قویدلار فلقه به ، یازیق
 عورتک چایاق قیجلارینه یولنی یوغون کشیلر
 باش شیوه کلهری چرپریدیلار ، ملا و حاکم
 ولایت دوروب تماشا اییدیردیلر و گولوردیلر،
 و سن ده گولوردین، شیطان قارداش.
 عزیزم شیطان قارداش، به دیبورسن من
 اون ایل بوندن ایره لی مسلمان ایچیندن
 چیخوب گیتشم یوروپاه ؟

خودین ، پرفاشیق



مراوده ، من گئی دکاتک قایمانده تویم کومشتی گلده ربه سن
عزیمین کانه دی . دوروم یوزوروشان بائک داغلسون ؟

© 1911

فرامتون یا مقامات تخمه لرینی آلان وقت لازم در ملائکه شکلنده اولام فابریک مارکانه پاشاق

قیاده کی بایراملار ایچون گوزل برتخته در

بوگون قانقارده تک تک یا پارتیا ایله ساتماق ایچون

خرامانجون

و کایله مقامات تخمه لرینک (پلاستیکا)
باش اسقلادی

هر بر دیله نوع به نوع مقامات تک تخمه لری

(پلاستیکا لاری) موجود در قیمت لری یوخ اوچوز

تازه خبر : طهران دن تازه کله 9. مقاماتار کونده ریلو بیساتیلور

صورت فوستر و سیاهی لر خاوش ایندونه پول سز کونده بیلور

بهر اولمیه
بهر بینه ده
بهر بینه ده
بهر بینه ده



فابریقا مارکاسی

بهر بینه ده
بهر بینه ده
بهر بینه ده



ТИФЛИССКОЕ ОТДѢЛЕНІЕ
АКЦІОНЕРНАГО ОБЩЕСТВА

„ГРАММОНЪ“

Тифлисъ, Головинскій проспектъ, д. 9.

آنبیالی «خرامانجون» شرکتی تک
تفلیس ده کی شعبه کی
آدریس :

غولوبینسکی کوچه نمه 9
تلفون آدریس : تفلیس غرانا توپسانیا

لام در ملائکه شکلنده اولان فابریک مارکانه وقت اینک



آن‌ها من «منه» ریزید به هیچ غارت کتاب ادوورسان ... آگشی اوتت
 ادووریم! هر دو درام! ادووری بر ماش شمسید هر کله که «گل
 شفولیت ایلک» ... سمت و ده کله گیدیم! ساعت بی ده
 گهریم ایوه! ... استکان چای ایجه ش معایب حاضر اولور! ای سمت
 ایکی به ارج تک بو زهره تو ساره شغول اولورق! داهی کلاش
 ادووغان حال اولورسی!

قافقازده اداره

مشروطه

(بولیتقا صحتی)

هشتاد ایل بوندان ایره‌لی روس قوشونلاری ایروان و نخجوان محالنده ایران سرپازلری ایله دعوا ایلینده روس سرکرده‌سی مشهور «پاسکویویچ» نیقالای پادشاه بو مضمونده بر تلگرام گوندرمشدی:

«پادشاه ساغ اولسون، منه جوخ کورلوق ویرن اولما عثمالنلی کوردلری در، ثانیاً ایران قاجاقلاری و ثالثاً ایروان سرداری حسن خانگ رشادتی . پادشاه ساغ اولسون، من بونلارگ هیچ بریندن قورخرام و امیدوارم که بر آی چکمز بو ولایت صاحب اولاریق، اما، پادشاه ساغ اولسون، قورخورام آخرده ایشار شولوخ اولما اوندان اوتری که بو ولایتی بز تصرفه گوندرنن سوگرا ایرانگ آلتمش ایلک سیدلری ایله باجارمیاجیق»

حقیقت پاسکویویچ جوخ دقیق آدام ایش : ایله که دعوا تمام اولدی، و هر ایکی حکومتگ مأمورلری باتلادیلار «ترکمانچای» صلح نامه سنی یازماغه، ایرانگ آلتمش ایلک سیدلری هر ایکی طرفگ مأمورلرینه خبر ویردیلر، که باکو، کنجه، ایروان محالاری و باطوم محالنگ بر حصه‌سی آلتمش ایلدن بری اونلارگ یعنی سیدلرگ حکومتنده در ایران پادشاهنه دخلی یوخدر. بو سوزلرینگ ثبوتی ایچون سیدلر مأمورلره بر عهدنامه پیشنهاد ایله دیلر. و همان عهدنامه ده گویا مرحوم فتحعلی شاهگ امضاسی‌ده وار ایدی.

آخرده ایران و روسیه حکومتلرینگ مأمورلری سیدلرگ عریضه‌سنی و پیشنهاد ایقتیکلری عهدنامه‌نی نظره آلوب همان آد ویرینن دورت غویبرینیانی آقارلارگ اختیارنده قویدیلار و همین فقره‌نی صلح نامه‌نگ ۲۹ محی فصلنده قید ایقتیلر. روس مورخلریندن مشهور «اسمیرنوسکی» روس و ایران دعواننگ احوالاتی مفصل بر صورتده یازوب و سیدلرگ عهدنامه‌سنگ صورتی عیناً همان کتابده درج ایذب. کتابگ قیمتی ایکی منات در و ساتیلر تفلیس‌ده هر بر کتاب مغازاسنده . خواهش ایدلر آلوب مطالعه ایله بیلرلر.

در، چونکه شهردن که کناره چخدوگ هر طرفه باخیرسن پیر دور، لکن پیر نیجه مشهور و کشف کرامات صاحبی اولان پیرلر دن معلومات ویره‌چکم، توقع ایدورم و بیلکه تاکیدله جنابگره نصیحت ایلدورم که بو پیرلری سایر پیرلره تشبیه دوتوب شک کتورمیه‌سوز چونکه جنابگرگ اعتقادی بر آز سست در.

۱) محی - اولما، همان پیرلرگ پیری «اره‌ز» پیریدور، که شالبوز داغیندا بر داغگ تنگ اولان شکافتدن عبارتدور، معجزه‌سی بو در که حلال زاده اونگ آراسندن کیچه بیلر اه حرامزاده کیچه بلمیوب بیج اولماقین اثبات ایدر.

۲) محی - «دکرمان» پیریدور که اوده (مشکور) محالنده مشهور دور، کراماتندن بری اودور که هر که بر دانه حرام بوغدا اوکا دوشسه اوست داشی هوایه قالخوب معلق وورار، بونی من لرحه کوزینن کورنلر وار.

۳) محی «ایت» پیریدور. بو ایت بر پیرگ مجاورکنندن کسب کرامت ایذب آخرده حال حیاتده ایسکن اوزی دخی پیرلیک منصفه یتشوب (پیر قاراباش) آبدلن شهرت تابوب، فضلہ‌سی هر درده درمان اولان کیمی توکینن دخی تبرگا خیرمایه ایچون او قدر آپارویلار که ایمدی جمیع بدنمی میمون کیمی عریان قالوب.

بوکا ایت دیمک اولماز، حقیقته پیر دور، همین بو ایت پیری‌نگ احوالاتی بر مجلسده دانیشیلاندا بر نفر کافر بداعتقاد لردن دیدیکه «جالم بویله ایش اولماز، بو لاپ بت پرستلک دور» فوراً بر غیر کافر اوگا جوا ویردی که «بت پرستلیک دکلی ایت پرستلیکدور».

و بونینده بیله سوز که بنده سرگ خیر خواهوزم، سزی بوندانصوره پیرلرگ حقدنه شک کتورمکنن منع ایدورم، البته الف البته. علاوه بر «اولاد» پیریده وار که اونگ باره‌سند یازمق ایستیدوروم، بو حینده ساتی کوزیمگ اوستی حول کوزیمگ آلتی سکریدی معطل قالدیم که یازوم و یا یازمیوم، یازمق ایچون فال آچدیم «لافتل» مگدی اوله کوره یازمادیم.

«مجاور»

عهدنامه‌نگ مضمونی بود:

تاریخ ۱۲۸۵ هجری ۷ شعبان، بز، ایرانگ آلتمش ایلک سیدلری که عبارت اولسون یدی طایفه‌دن: طایفه «قورت باسان»، «زوغالی»، «دینمه ویر»، «قائر اولکیندن»، «اوسانلار»، «قارینقلی» و «باشی داشلی»، همین عهد نامه‌نی باغلا دیق بوندان اوتری که باکو، ایروان، کنجه و باطوم ولایتلری اوز آرمزده آشفاده یازیلان سابقه تقسیم ایده تا که بوندن سوگرا هر طایفه اوز قسمته کفایت ایذب دخی اوزگه طایفه‌نگ سرحدنه کیچه‌مین.

۱) ایروان ولایتده شرور، قمرلی، ایروان و گزنی باسار محالاری «قورت باسان» طایفه‌سنگ تحت تصرفده اولمالی در، ۲) تفلیس، بورچالی تا که باطوم تک «زوغالی» طایفه‌سنگ، ۳) قازاخ کنجه «دینمه ویر» طایفه‌سنگ، جوانشیر آغداش «قائر اولکیندن» طایفه‌سنگ، قراباغ، زنگه‌زور «اوسانلار» طایفه‌سنگ، باکو «قارینقلی» طایفه‌سنگ و نخجوان جلقا «باشی داشلی» طایفه‌سنگ.

عهد نامه‌نگ آشفاسنده اون دورت مین- یدی یوز اوتوز بش سیدنگ امضاسی وار. عهد نامه‌نی مرحوم فتحعلی شاه تصدیق ایذب حال حاضرده همین عهد نامه و سیدلر حکومتی اوز گوجنده در و روس پادشاهی سیدلره هیچ بر سوز دینه بیلمز، چونکه هر بر وقت سیدلر عهد نامه‌نگ صورتی جخاردوب دیبورلر: «بو بزیسم کاعغیمز» سیدلر حکومتگ وضعی «مشروطیةمترکیزه» در. اداره‌نگ باش مدیری کنجه ده جناب حاجی سیددر. اداره‌نگ بر شعبه‌سی آشفاده در شعبه‌نگ مدیری جناب حاجی سید محمد آقادر. بلی. اون دورت مین یدی یوز اوتوز بش نفر آلتمش ایلک سید قاریشقامی داراھولار بیچاره مسلمانلارگ جاننه و دیبورلر: بزده سزگ آتا سزگ بر اوغلی‌یق، آتا و یا باگردن سزه هر نه قدر ارث قالوب بزده اوگا شریک اینک، کل قسمت ایده که هر که نه دوشدر گوتورسون:

نظم

قرداش کل ایندی قسمت ایده که مال دولتی بالتار بالاسی بوشلا قوری جانی سن گوتور

تازه قرار داد

لجه که اوخوجی لاریمزه معلومدر، پادشاهلق
دوما داغیلاندان سوگره مسلمان وکیل لری
«لیژنی نوو غورود» شهرینه یغیلوب اوراده
مسلمان اجتماعی قوردیلار و اوخوجی لاریمزه
بودا معلومدر که همان مجلس ده مسلمان
وکیل لری گوزل گوزل مطلب لار باره سئنده
دانشیدیلار. مجلس ده دانشیلان گوزل مطلب
لرگ بری بودر:

همان مجلس ده عضولرگ بریسی آیآغه
دوروب روسجه سویلهمشدی که مکتبلرده
مسلمان درس لرینی ویرن ملالارگ درسندن
هیچ بر نتیجه چیخمر، بونگ سببی نه در؟
بو مسئلهنگ مقابلنده غیر بر وکیل بیله جوا
ویرمش ایدی، گویا ملانگ درسندن اولدن
اوتری بر نتیجه حاصل اومور که ملالار
درسه لازمنجه هوس ایلمیرلر و مکتبده اون
بش دقیقهن آرتق قالمیرلار و چوخ وقت
درساری یاریمچیق قویوب فاجیرلار ایولرینه.
پس بونه نه چاره ایلمک؟ بو خصوصده
وکیل لرگ بری سویلهمش ایدی که بونگ
اوز گه چارهسی یوخدر، سویای اولندن که
بر ملانگ آریندن ایکی عورتی اولماسه اولی
مکتبلره درس ویرمکه قبول ایتمهک، اگر
بیله اولسا بقین که ملا عورتلرگ دعوا معرکه
سندن تنکه گلوب ایوده اوتورماغه هوس ایلمیز
و مکتبدن ایوبنه تیز قایتماق ایسته مز، مجلس
همین ملاحظه نی تصدیق ایندن سوکرا بیله
قرار قوبدی که حکومت عریضه ویروب
خواستس ایستون که بو باره ده مکتب رییساری
رفتار ایلمسونلر.

همان فرارداک نتیجه سی اولراق آخر
وقتده حکومت طرفندن جمیع شهرلره مأمورلر
گونده ریلور که بر عورتلی ملالاری مکتبلردن
کنار ایوب اوللارگ یرینه ایکی اوج یا
دورت عورتلی ملالار دعوت ایلمسونلر.
همان مأمورلرگ بری اوقتبایرگ ۲۹ ده
گلوب شماخی به و شهر مکتبک ملاسه بو
قراردادی معلوم ایوب.

بر نجه گونگ مدتده دیریتوره یعنی
حکومت مأمورینه شماخی ملالاری اون ینی
عریضه ویروب معلمک منصبی خواستس
ایوبلر. دیریتوره مکتبک ملاسه تکلیف
ایدیر: یا بر عورت ده آلسون، یا مکتبدن
چخسون.

گلسه قدر (بای) تحفه ویا بیشکش منم
درویش، بولچی، سالی، مهمانی سن گوتور.
ساری ایلک منم، خطائی بیشک سنک
دیشسبز کوبکله ساقولو تولانی سن گوتور.
برقو بالش ایک دوشک آدیبالار منم
یرتیق ججیم، کننارلی یورقانی سن گوتور.
آت ایله قاطری منه ویر جولاری سنک
ایشک لریده ویر مگا پالانی سن گوتور.

دورت مین قویون نه اولسه ده توخلی گیچی منیم
آلتی کوبکله بوز چوخا چوبانی سن گوتور
سنمش تیان قبیلی قران چرخ طاس منیم
نازک نظریف شیشه کلایدانی سن گوتور.

خالچ، منم، کنناره منیم، کلهئی منیم
یرتیق کیچه قراقی پنهانی سن گوتور.
مرحوم آتا گدان هر نه قلوب جمله سی سنک
دول والده گله فوج یتیمانی سن گوتور.

سسکه منم، قول گموش الماسلر منیم
یول سیاه رایسج ایرانی سن گوتور.
دورت چل چراغ آلتی یولک لایهلر منم
نوح عصردن قایرما بو شمذانی سن گوتور.

چاققی بجاق و شاشقانی گوردانی ویر منه
دورت یدل ایله اگری اوراقچانی سن گوتور.
باشی یولک باغله اوتوز بر دکان منم
داغیله داش و بر و بیابانی سن گوتور

ایولر منم و باغچه منیم چوخدی زحمتی
چوخدا داریخما چوله کی بوسانی سن گوتور.
باغک حامی آغا جلاری باشندان باشا منیم
باشدان یوخاری عرش معلانی سن گوتور.

وار یوخ بولی بوراخ منه قرداش خطاسی وار
باش آغریماز مطلب دیوانی سن گوتور.
آت ایلیخی سیله داغداکی اولاقلر منیم
نالسیز مانای یونجانی سامانی سن گوتور.

هر نه مصاحب اولسا کرک قسمت ایلیک
هوب هوب آقانی ویر منه ملانی سن گوتور.
سن چوخ دانشماق ایسته منسن لاغلاخی منم
هر دم خیالی مرزا ترقانی سن گوتور.

فیزدرمانی تاب کله سرسم دانشمه
تازه یازان ده لینی موزالانی سن گوتور.
«هر دم خیال»

هله که ایشلر بو حالتده در. ملالار ده
هر دن بر ال به یاخا اولورلار، اما شکرالله
سلامتک در.

«موزالان»
مدیر و باش محرر: جلیل محمدقلی زاده.

اعلان

بخاراده گوزل مطربلر آتسی
باشندن اون ینی باشه کمی هر که
لازم اولسه یازوب «میرشب» دن
ایسته سون.
بوندان علاوه تریاک چکن و قوتندن
دوشن آمالاردان اوتری هر جوره
معجونلر وار: معجون «مستکی»
معجون «جواریش زیره»، معجون
«ابر علی»، حب «مشک عنبر»،
اررار، بنگ، گوهار، چکیده، تریاک
کشان.
آدریس: لب حوض دیوانگی،
گوهارخانه.

اعلان

نشر دین ایچون اسلام شهرلرندن
یاپونیا به عازم اولان اسلام علماسندن
ایکی نفر مرندی شیخ نجف و شیخ
علی جنابلریدر بو ذات لری یاشل آیدا
نهمشبه کولنی ساعت اون یدی ده یاپونیا
نون پای تخی توکیو شهرنه عازم
اولا جاقلار. بو ایکی خرد زمانه ساری
تبه دار الفونلنده تحصیل ایدن و هر
دبله آمتنا و هر علمه دارا ذات لردلر،
هر بر تدارکات لوزاماتی حاضر و
موجود ایوبلر اما احتیاط دن اوتری
بر آز ایمان آخارولارلر چوخ بها
قیمته آسونلار. همان بو اعلانی کل
آدریاچان بلده لرینه مرند شهرنده
نشر اولولان «خور خور» غزله سی
معلوم ایوب اییدی قاقاز روحالی
اداره لرندن توقع اییدرلر که هر کسده
اوزیندن آرتوق قالمش ایمان اولسه
دانا باش کندنده حاجی ملا حسن
جنابرینون اطلاعیه معلوم ایلمسین
زمنی.



شیرا داره سنگ قبا قنده